



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0587

Martedì 16.10.2012

Sommario:

◆ **INTERVENTO AL SINODO DEL CARD. TARCISIO BERTONE, SEGRETARIO DI STATO, SULL'INVIO DI UNA DELEGAZIONE IN SIRIA**

◆ **INTERVENTO AL SINODO DEL CARD. TARCISIO BERTONE, SEGRETARIO DI STATO, SULL'INVIO DI UNA DELEGAZIONE IN SIRIA**

INTERVENTO AL SINODO DEL CARD. TARCISIO BERTONE, SEGRETARIO DI STATO, SULL'INVIO DI UNA DELEGAZIONE IN SIRIA

● INTERVENTO DEL CARD. TARCISIO BERTONE

● TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Pubblichiamo di seguito l'intervento che il Card. Tarcisio Bertone, Segretario di Stato, ha pronunciato questo pomeriggio, nel corso dei lavori del Sinodo dei Vescovi, riguardo all'invio di una Delegazione in Siria:

● INTERVENTO DEL CARD. TARCISIO BERTONE

Beatissimo Padre,

Eminentissimi ed Eccellentissimi Padri Sinodali,

Cari fratelli e sorelle,

non possiamo essere semplici spettatori di una tragedia come quella che si sta consumando in Siria: alcuni interventi sentiti in aula ne sono la prova.

Convinti che la soluzione della crisi non può essere che politica e pensando alle immani sofferenze della popolazione, alla sorte degli sfollati nonché al futuro di quella nazione, alcuni di noi hanno suggerito che la nostra assemblea sinodale possa esprimere la sua solidarietà.

Il Santo Padre ha così disposto che una Delegazione si rechi nei prossimi giorni a Damasco con lo scopo di esprimere, a nome Suo e di tutti noi:

- la nostra fraterna solidarietà a tutta la popolazione, con una offerta personale dei Padri Sinodali, oltre che dalla Santa Sede;
- la nostra vicinanza spirituale ai nostri fratelli e sorelle cristiani;
- i nostri incoraggiamenti a quanti sono impegnati nella ricerca di un accordo rispettoso dei diritti e dei doveri di tutti, con una particolare attenzione a quanto previsto dal diritto umanitario.

Composizione della Delegazione:

Padri Sinodali:

- **Sua Em.za Card. Laurent Mosengwo Pasinya**, Arcivescovo di Kinshasa;
- **Sua Em.za Card. Jean-Louis Tauran**, Presidente del Pontificio Consiglio per il Dialogo Interreligioso;
- **Sua Em.za Card. Timothy Dolan**, Arcivescovo di New York;
- **Sua Ecc.za Mons. Fabio Suescun Mutis**, Ordinario militare in Colombia;
- **Sua Ecc.za Mons. Joseph Nguyễn Nang**, Vescovo di Phát Diêm;

oltre ai citati Padri Sinodali, fanno parte della Delegazione:

- **Sua Ecc.za Mons. Dominique Mamberti**, Segretario per i Rapporti con gli Stati della Segreteria di Stato;
- **Mons. Alberto Ortega**, Ufficiale della Segreteria di Stato.

Si presume che esperite le formalità necessarie con il Nunzio Apostolico e con le autorità locali, la Delegazione si recherà a Damasco la settimana prossima.

Nel frattempo preghiamo perché prevalgano la ragione e la compassione.

[01346-01.01] [Testo originale: Italiano]

• TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Most Holy Father,
Most Eminent and Most Excellent Synod Fathers,
Dear brothers and sisters,

We cannot be mere spectators of a tragedy such as the one that is unfolding in Syria; some of the speeches we have heard in the hall bear witness to this.

In the certainty that the only possible solution to the crisis is a political solution, and bearing in mind the immense suffering of the population, the fate of displaced persons, and the future of that nation, it has been suggested that our synodal assembly express its solidarity.

The Holy Father has thus ordered that, in coming days, a delegation travel to Damascus in order to express, in his name and in all our names:

- our fraternal solidarity with the entire population, with a personal offering from the Synod Fathers as well as from the Holy See;
- our spiritual closeness to our Christian brothers and sisters;
- our encouragement to all those involved in seeking an agreement that respects the rights and duties of all, with particular attention to the demands of humanitarian law.

The delegation will be made up of:

Synodal Fathers:

- **Cardinal Laurent Mosengwo Pasinya**, Archbishop of Kinshasa;
- **Cardinal Jean-Louis Tauran**, President of the Pontifical Council for Inter-religious Dialogue;
- **Cardinal Timothy Dolan**, Archbishop of New York;
- **Bishop Fabio Suescun Mutis**, Military Ordinary of Colombia;
- **Bishop Joseph Nguyễn Nang** of Phát Diêm;

In addition to these Synodal Fathers, the following individuals will also be part of the delegation:

- **Archbishop Dominique Mamberti**, Secretary for Relations with States of the Secretariat of State;
- **Msgr. Alberto Ortega**, Official of the Secretariat of State.

It is expected that once the necessary formalities have been carried out with the Apostolic Nuncio and the local authorities, the delegation will make its way to Damascus next week.

In the meantime we pray that reason and compassion might prevail.

[01346-02.01] [Original text: Italian]

[B0587-XX.01]
